



## Les journées de la culture sous le thème du TRAVAIL / WORK

**LE TRAVAIL** nous nourrit, nous façonne; il est parfois plaisir et parfois corvée mais, sans contredit, il nous demande des efforts et permet le dépassement de soi. Le travail, c'est le thème qui a été choisi dans le Haut-Saint-Laurent pour les activités des Journées de la culture 2008, qui auront lieu les 26, 27 et 28 septembre prochains.

**WORK** feeds us and shapes who we are: pleasant at times it can, at other times, feel like a chore. Work does indeed require some efforts but it also allows us to surpass ourselves. Work is the theme that has been chosen in the Haut-Saint-Laurent for the 2008 Cultural Days Activities, which will be held next September 26<sup>th</sup>, 27<sup>th</sup> and 28<sup>th</sup>.

## Concours de photo amateur Amateur Photo Contest

Consultez les paramètres du concours et téléchargez le coupon de participation sur:

Acknowledge all the contest's parameters and download the Entry ballot at:

[www.mrchsl.com](http://www.mrchsl.com)

Section culture, concours de photographie  
Culture section, Photography Contest

Le Jury se compose des photographes professionnels Phillip Norton et René Derome, ainsi que d'un maire de la MRC du Haut-Saint-Laurent.

The Jury is made up of Phillip Norton and René Derome, professional photographers, as well as of one of the mayor from the MRC of the Haut-Saint-Laurent.

### Prix / Prizes

**Catégorie jeunesse (17 ans et -) / Youth Category: (17 years of age and under):**

Grand prix du Jury / Grand Prize from the Jury:

300 \$ en argent / in cash

Deuxième prix du Jury / Second Prize from the Jury:

250 \$ Certificat cadeau / Gift certificate: Caméra Expert Valleyfield

Troisième prix du Jury / Third prize from the Jury:

100 \$ en argent / in cash

Prix du public / Prize from the public Les Galeries Ormstown 30<sup>e</sup> anniversaire:

250 \$ en argent / in cash

**Catégorie adulte (18 ans et plus) / Adult Category: (18 years of age and older):**

Grand prix du Jury / Grand Prize from the Jury:

500 \$ en argent / in cash

Deuxième prix du Jury / Second Prize from the Jury:

250 \$ Certificat cadeau / Gift certificate: Caméra Expert Valleyfield

Troisième prix du Jury / Third prize from the Jury:

100 \$ en argent / in cash

Prix du public / Prize from the public Les Galeries Ormstown 30<sup>e</sup> anniversaire:

250 \$ en argent / in cash

Merci à nos commanditaires et partenaires / Thanks to our partners & sponsors



### Concerts musicaux mensuels à Ormstown

**Wolffurey - Music Concert Series**

A monthly Event in Ormstown

MacDougall Hall - Lindsay Cullen Park

Programmation disponible sur le

calendrier de la MRC.

Programming to be on line on the MRC's Calendar

<http://app.mrchsl.com/agenda/agenda.asp>

Information : 450-829-2646



### CVR Home & Garden Tour

Région de Howick-Hemmingford Area

19 mai, 10h à 16h

May 19<sup>th</sup>, 10 a.m. to 4 p.m.

Au profit de l'École secondaire CVR

Fundraising for CVR High School

Billets / Tickets : 15 \$ (450) 825-2872



### Kelso Hall, Elgin

897, 2<sup>nd</sup> Concession

Activités culturelles de juin à août

Cultural activities from June to August

La programmation sera en ligne en mai

The programming will be online in May

[www.kelsohall.com](http://www.kelsohall.com)



### Bienvenue chez vous,

Pour des siècles et des siècles

Tour guidé et visites d'églises de la région

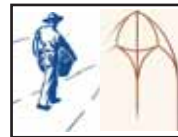
Guided Tour and Church visits of the Area

1er juin 10h - 17h

June 1<sup>st</sup> 10 a.m. to 4 p.m.

Détails à venir sur / More details to come at

[www.mrchsl.com](http://www.mrchsl.com)



### Festival de musique Branches et Racines

Branches & Roots Music Festival

Terrain de l'Expo Ormstown's Fairground

Vendredi soir, 25 juillet, Open Mic

Friday Evening July 25<sup>th</sup>

Samedi 26 juillet, toute la journée et soirée

Saturday July 26<sup>th</sup> all day & night

Programmation en ligne ce printemps

Programming online this spring

<http://ormstownmusicfestival.com>



### Les Rendez-vous du Weekend 2008

Centre d'interprétation du site archéologique

Droulers Tsilonhiakwatha Interpretation Center

Du 28 juin au 31 août

From June 28<sup>th</sup> to August 31<sup>st</sup>

Ateliers publics d'artisanat amérindien

Public workshops with Native artisans

Saint-Anicet - [www.sitedroulers.ca](http://www.sitedroulers.ca)



### 30<sup>ème</sup> anniversaire du Lieu historique

national de la Bataille-de-la-Châteauguay

1<sup>er</sup> juillet 2008 Journée portes ouvertes,

activités familiales et concert champêtre

Battle of the Châteauguay National Historic

Site of Canada 30<sup>th</sup> Anniversary

July 1<sup>st</sup>, Open House, Family Activities and Concert



Villes et villages  
d'art et de patrimoine



### Comité de gestion de la salle culturelle Alfred-Langevin Alfred-Langevin Cultural Hall Management Committee

Jean Armstrong, représentante du conseil des maires

Suzanne Olivier, artiste peintre

François Belpaire, artiste multidisciplinaire

Johanne Picard, coordonnatrice

Pour plus d'information / For more information:

[johanne.picard@mrchsl.com](mailto:johanne.picard@mrchsl.com)

### Programmation 2008 Programming

10 rue King Street  
Huntingdon, QC J0S 1H0  
(450) 264-5411  
[www.mrchsl.com](http://www.mrchsl.com)

## Salle culturelle ALFRED-LANGEVIN Cultural Hall



### Programmation 2008 Programming

10 rue King Street  
Huntingdon, QC  
J0S 1H0  
(450) 264-5411  
[www.mrchsl.com](http://www.mrchsl.com)

**Du 10 février au 2 mars**  
**February 10<sup>th</sup> - March 2<sup>nd</sup>**

**Exposition Solitude(s) Exhibit**  
**Association des artistes**  
**peintres et sculpteurs**  
**VALÉDAR**

Vernissage: 10 février, 14h / February 10<sup>th</sup> 2 p.m.  
Samedi et dimanche, 13h à 16h  
Saturday and Sunday, 1 to 4 p.m.



**6 mars**  
**March 6<sup>th</sup>**

**Jeudi 17h**  
**Thursday 5 p.m.**  
**Coquetel dînatoire**  
**Journée internationale de la femme /**  
**International Women's Day Cocktail**

L'autonomie économique des femmes : une force collective  
*Women's Economic Independence: A Collective Force.*

Musique de chambre, répertoire baroque et classique  
*Classical and baroque style music.*

Activité mixte et bilingue, bienvenue à tous  
*All are welcome to this diverse and bilingual event.*

Billets en vente / Tickets for sale : 10\$  
CDC du Haut-Saint-Laurent (450-264-5558)  
Chambre de commerce du Haut-Saint-Laurent (450-264-5252)

Activité organisée par / Activity Organised by :

Résidence Elle du Haut-Saint-Laurent, Centre d'aide et de lutte contre les agressions à caractère sexuel CALACS La Vigie, Chambre de commerce du Haut-Saint-Laurent, Corporation de développement communautaire du Haut-Saint-Laurent, MRC du Haut-Saint-Laurent, Café du Château.



**Le 22 mars**  
**March 22<sup>nd</sup>**

**D'eux et nous en concert**  
**Concert musical / Music Concert**

Samedi, 22 mars, 20h  
Saturday March 22<sup>nd</sup>, 8 p.m.  
Mathieu Ferland et Geneviève Gélineau

Répertoire de classiques francophones à saveur jazz dans le cadre des Rendez-vous de la Francophonie.  
Classic french repertoire with a Jazz twist for the Rendez-vous de la Francophonie.

10\$ à la porte / 10\$ at the door



**Du 30 mars au 20 avril**  
**March 30<sup>th</sup> - April 20<sup>th</sup>**

**Exposition / Exhibit**  
**Ostrovsky • Korvick • Muller**

Vernissage: 30 mars, 14h / March 30<sup>th</sup> 2 p.m.  
Samedi et dimanche, 13h à 16h  
Saturday and Sunday, 1 to 4 p.m.



**Le 1<sup>er</sup> mai en français**  
**May 8<sup>th</sup> in English**

**19h00 / 7 p.m.**  
**Conférence en archéologie**  
**Archeological Lecture**

Le patrimoine archéologique exceptionnel de la MRC du Haut-Saint-Laurent, par Michel Gagné, archéologue.  
The MRC du Haut-Saint-Laurent Exceptional Archaeological Heritage, by Michel Gagné, archaeologist.  
**Gratuit / Free**



**Du 18 mai au 8 juin**  
**May 18<sup>th</sup> - June 8<sup>th</sup>**

**Exposition Sarah Rennie**  
**Old Towns/New Cities :**  
**Intersections between two**  
**Worlds Exhibit**

Vernissage: 18 mai, 14h / May 18<sup>th</sup> 2 p.m.  
Samedi et dimanche, 13h à 16h  
Saturday and Sunday, 1 to 4 p.m.



**Du 22 juin au 13 juillet**  
**June 22<sup>nd</sup> - July 13<sup>th</sup>**

**Exposition André Librex**  
**Chant de fleurs / Exhibit**

Vernissage: 22 juin, 14h / June 22<sup>nd</sup>, 2 p.m.  
Samedi et dimanche, 10h à 16h  
Saturday and Sunday, 10 a.m. to 4 p.m.



**Le 20 septembre**  
**September 20<sup>th</sup>**

**Concert musical**  
**Music Concert**

Samedi, 20h / Saturday, 8 p.m.  
Raise : *The Launching of John Speed Album*  
Lancement de l'album de John Speed  
10\$ à la porte / 10\$ at the door



**Du 26 sept. au 12 oct.**  
**Sept. 6<sup>th</sup> - Oct. 12<sup>th</sup>**

**Exposition collective sur**  
**le thème du TRAVAIL**  
**Group Exhibit**  
**on the theme of WORK**

Vernissage: 26 septembre, 17h  
September 26<sup>th</sup>, 5 p.m.  
Samedi et dimanche, 11h à 17h  
Saturday and Sunday, 11 a.m. to 5 p.m.

**Exposition collective / Group Exhibit**

Le comité organisateur propose à tous, artistes de profession ou d'occasion et de tous âges, de prendre part à une démarche de création originale autour du thème commun du TRAVAIL. Votre participation peut se situer à plusieurs niveaux, soit la création d'un objet (tableau, dessin, sculpture, production artisanale, etc.) et/ou l'animation d'une activité avec participation du public (performance, collectif, atelier, conférence, etc.). / *The organizing committee invites all artists, professional or amateur, young or old, to take part in the exhibition, by entering an original project based on theme of WORK. It can be an object (painting, drawing, sculpture, handicraft, etc) or an activity involving the general public (performance, group project, workshop, lecture).*

Tous ceux qui veulent exposer une pièce devront venir la déposer dans la salle, du 22 au 24 septembre, de 9h à 12h et de 13h à 18h. Un seul objet par personne sera accepté; il devra obligatoirement être identifié (nom, numéro de téléphone) et accompagné d'un titre qui en donne le sens. / *Exhibitors must bring their entry to the Hall from September 22<sup>nd</sup> to 24<sup>th</sup>, from 9:00 a.m. - noon and 1:00 p.m. to 6 p.m.. One entry per person. The item has to be identified (name and telephone number) and accompanied by a title and a brief description.*



**19 octobre**  
**October 19<sup>th</sup>**

**Expo-conférence**  
**publique** en français

À l'occasion de la Semaine de la réduction des déchets (du 19 au 26 octobre), l'artiste Nathalie Trépanier expose et présente ses sculptures qui donnent une seconde vie aux objets rebutés. D'autres activités organisées dans le cadre de cette semaine pourraient être prévues sur le territoire de la MRC. Surveillez les activités au calendrier des activités culturelles et communautaires :

[www.mrchsl.com](http://www.mrchsl.com)  
**Gratuit / Free**

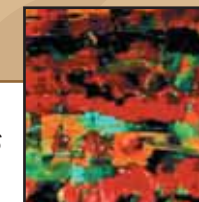


**Du 9 au 30 novembre**  
**November 9<sup>th</sup> - 30<sup>th</sup>**

**Exposition**  
**Pascale-Nancy Abstractions**  
**Exhibit**

Vernissage: 9 novembre, 14h  
November 9<sup>th</sup>, 2 p.m.

Samedi et dimanche de 13h à 16h  
Saturday and Sunday, 1 to 4 p.m.



**Le 1<sup>er</sup> novembre**  
**November 1<sup>st</sup>**

**Back Porch Band &**  
**Hugh Wallis in Concert**  
**Blues, Folk et plus/and more**

Samedi 20h / Saturday, 8 p.m.  
Concert musical / Music Concert  
10\$ à la porte / 10\$ at the door

In collaboration with McMillan's Apple Hollow Music Night, Franklin

